

Lektion 23: Lautregeln (Übersicht); das Perfekt

23.1 Die wichtigsten Lautregeln

Vokale: Kontraktion, Ersatzdehnung, Längung

Kontraktion (Verba Contracta, σ-Stämme u.a.)

Lang schluckt Kurz, ansonsten:	ω (ω) } α (α) } lota wird subskribiert η (η) } ει ου οι (bes. Verba contracta auf -όω)
α + O-Laut	
α + E-Laut	
ε + A-Laut	
ε + ι, ε + ε	
ε + ο, ο + ε, ο + ο	
ο, ου, ω + I-Laut (mit echtem lota)	

Ersatzdehnung

bei Ausfall von Konsonanten wie ντ vor σ

α	ᾱ / η
ε	ει
ο	ου
ι	ῖ
υ	ῦ

Längung

Augment, Stammauslaut der Verba Contracta

α, αι	ᾱ/η, α/η
ε, ει	η, η
ο, οι	ω, ω
ι	ῖ
υ	ῦ

Konsonanten: Assimilation, Dissimilation, Ausfall

Mutae – ergänze die fehlenden Beispiele analog zu den Formen von πράττω!

	+ σ	+ μ	+ τ	+ (σ)θ
Guttural: γ, κ, χ	ξ ἔπραξα	γμ πρᾶγμα	κτ πρακτέον*	χθ ἐπράχθην
Labial: β, π, φ	ψ ἔγρα___	μμ	πτ *	φθ ἐκρύφθην
Dental: δ, τ, θ	σ ἐνόμι___	σμ	στ *	σθ

*faciendum, scribendum, putandum

σ

σ zwischen Vokalen und am Wortanfang vor Vokal fällt aus. Öfters bleibt eine Behauchung: ἔχω, Fut. ἔξω.

σ im schwachen Aorist Aktiv/Medium der Verba Liquida verschwindet mit Ersatzdehnung: ἤγγειλα.

ντ vor σ entfällt mit Ersatzdehnung: λύουσιν.

ν (besonders wichtig bei Komposita mit συν- und ἐν-)

	vor γ, κ, χ	vor β, π, φ	vor λ, μ, ρ	vor σ	vor μαι, μεθα, μένος (im Perfekt)	vor σαι gemieden (im Perfekt)
ν	γ	μ	λ, μ, ρ	entfällt	σ	stattdessen periphrastisch

Wo schlägst du nach?

συνέβαινε	_____	ἐνεκάλεσας	_____
συνέγραψα	_____	συνέφερε	_____
ἐνέλιπες	_____	συνεχωρήσατε	_____
ἐνέμειναν	_____	πεπέρασμαι Perfekt!	_____
συνεστράτευσε	_____	μεμιάσμεθα Perfekt!	_____
ἐνεπόιουν	_____	(πέφανσαι) Perfekt!	_____
		πεφασμένοσ εἶ ←	

23.2 Das Perfekt

Bedeutung

Der Perfektstamm ist wie der Präsens- und der Aoriststamm ein **Aspektstamm**. Er hat nur einen Aspekt: den **resultativen**. Dieser bezeichnet das **jetzt andauernde Ergebnis der Verbhandlung, also einen Zustand**.

DAS PERFECT HAT GEGENWARTSBEDEUTUNG! (Und hat auch kein Augment.)

Das Plusquamperfekt ist die Vergangenheitsform zum Perfekt. Es verhält sich zum Perfekt wie das Imperfekt zum Präsens. Es drückt nicht Vorzeitigkeit aus (wie im Deutschen), sondern einen **Zustand in der Vergangenheit**.

Übung zur Bedeutung des Perfekts

Wie könnte man folgende Aorist- und Perfektformen so übersetzen, dass der Aspekt zum Ausdruck kommt? Orientiere dich am Beispiel 1 (zu λύω). Denke dir jeweils einen möglichen Kontext aus.

	Aorist	Perfekt	
1.	ἐλύθη – λέλυται	"Er/sie wurde befreit."	"Er/sie ist frei."
2.	ἐπαιδεύθη – πεπαιδεύται		
3.	ἐγενόμην – γέγονα		
4.	ἔφυγον – πέφευγα (φεύγω "fliehen", auch "ins Exil gehen")		
5.	ἐγράφη – γέγραπται		
6.	βουλευθῆναι – βεβουλευῆσθαι (βουλεύομαι "sich beraten")		
7.	ἐκρίθη – κέκριται		
8.	ἐνίκησαμεν – νενικήκαμεν		
9.	ἐφάνη – πέφανται		
10.	ἐκτησάμην – κέκτημαι		

Formen

- ❖ Das auffälligste Perfekt-Kennzeichen ist die **Reduplikation**. Dabei wird im einfachsten Fall der Anfangskonsonant des Stamms + ε vor den Stamm gesetzt: Aus **λυ-** entsteht so der Perfektstamm **λε-λυ-**.
- ❖ Bei vokalisches anlautenden und einigen anderen Stämmen sieht die Reduplikation aus wie das Augment.
- ❖ Das Perfekt ist **athematisch** (= es hat keinen Themavokal). Ein wichtiges Erkennungsmerkmal!
- ❖ Medium und Passiv lauten gleich, wie im Präsens.
- ❖ Das Perfekt-Suffix im Aktiv ist **κ(α)**. Im Medium/Passiv treten die Endungen direkt an den Perfektstamm.
- ❖ Beim starken Perfekt fällt das κ weg, wie das θ im starken Aorist Passiv.

	Aktiv		Medium/Passiv	
	Perfekt	Plusquamperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
1	λέλυκα	ἔλελύκειν	λέλυμαι	ἔλελύμην
2	λέλυκας	ἔλελύκεις	λέλυσαι	ἔλέλυσο
3	λέλυκε (ν)	ἔλελύκει	λέλυται	ἔλέλυτο
1	λελύκαμεν	ἔλελύκαμεν	λελύμεθα	ἔλελύμεθα
2	λελύκατε	ἔλελύκατε	λέλυσθε	ἔλέλυσθε
3	λελύκασι(ν)	ἔλελύκασαν	λέλυνται	ἔλέλυντο
Infinitiv	λελυκέναι (Akzent!)		λελύσθαι (Akzent!)	
Partizip	λελυκώς, -κότος... (Akzent!) λελυκυῖα, -κυίας... (Akzent!) λελυκός, -κότος... (Akzent!)		λελυμένος, -η, -ον (Akzent!)	

Die Perfekt-Reduplikation

So funktioniert es im Einzelnen, je nach Stamm-Anlaut. Bilde die Grundformen des Indikativ Perfekt und Plusquamperfekt, jeweils im Aktiv und Medium/Passiv.

Einfacher Konsonant: Der Konsonant wird wiederholt.

λύω	lösen	<u>λέλυκα</u>	<u>ἐλελύκειν</u>	<u>λέλυμαι</u>	<u>ἐλελύμην</u>
παιδεύω	erziehen	_____	_____	_____	_____

Aspirata (behauchter Konsonant): Die Aspirata wird als Tenuis (unbehauchter Konsonant) wiederholt. (Zwei Silben hintereinander dürfen nicht beide behaucht sein.)

θύω	opfern	<u>τέθυκα</u>	_____	_____	_____
χωρέω *	weggehen	_____	_____	_____	_____
φιλέω *	lieben	_____	_____	_____	_____

Muta cum Liquida: Nur die Muta wird wiederholt.

δράω	tun	<u>δέδρακα</u>	_____	_____	_____
κρίνω	urteilen (v fällt weg)	_____	_____	_____	_____
τρέφω	ernähren (mit Ablaut, stark)	<u>τέτροφα</u>	_____	<u>τέθραμμαί</u>	_____

Überall sonst (ρ / Konsonantengruppen (nicht M.c.L.) / Vokale): Die Reduplikation sieht aus wie das Augment.

ρίπτω	werfen (stark, Stammauslaut behaucht)	<u>ῥριφα</u>	_____	_____	_____
στρατεύομαι	ins Feld ziehen	_____	_____	_____	_____
στρέφω	drehen (mit Ablaut, stark)	<u>ῥστροφα</u>	_____	<u>ῥστραμμαί</u>	_____
ζηλώω *	eifern	_____	_____	_____	_____
ἀδικέω *	Unrecht tun	_____	_____	_____	_____
αίρέω *	nehmen	_____	_____	_____	_____
ὁμολογέω *	zustimmen	_____	_____	_____	_____

* Bei den Verba contracta an die Längung des Stammauslauts denken!

Periphrastische Perfektformen

Konjunktiv und Optativ können im Aktiv mit denselben Endungen gebildet werden wie im Präsens:

(ἴνα) λελύκω, λελύκης, λελύκη... (Konjunktiv im ἴνα-Satz)
 (εἴθε) λελύκοιμι, λελύκοις, λελύκοι... (cupitiver Optativ)

Im Aktiv werden sie oft, im Medium/Passiv regelmäßig periphrastisch ("umschreibend"), d. h. zusammengesetzt mit εἰμί gebildet:

(ἴνα) λελυκῶς/λελυμένος ὦ, ἦς, ἦ (ἴνα) λελυκότες/λελυμένοι ὦμεν, ἦτε, ὦσι(ν)
 (εἴθε) λελυκῶς/λελυμένος εἶην, εἶης, εἶη (εἴθε) λελυκότες/λελυμένοι εἶημεν, εἶητε, εἶησαν

Übersetze im Zweifelsfall einfach wörtlich: "damit ich ein gelöst-habender bin", "möge ich gelöst sein!" Dann verstehst du schon, was gemeint ist. Achte nur gut auf das Genus verbi des Partizips!

Besonderheiten bei den Verba muta und liquida

Weil das Perfekt keinen Themavokal hat, gerät bei konsonantischen Stämmen das **σ** in den Endungen **-σθε** und **-σθαι** zwischen zwei Konsonanten. Dieses zwischenkonsonantische **σ** fällt weg:

γέγραφε, γεγράφθαι statt *γέγραφσθε, *γεγράφσθαι
 ἠγγελε, ἠγγέλθαι statt *ἠγγελσθε, *ἠγγέλσθαι

Ebenso gerät das **ν** in **-νται** und **-ντο** zwischen zwei Konsonanten. Dann wird es zum **α**:

γεγράφται, ἐγεγράφτο statt *γεγράφνται, *ἐγεγράφντο, meist aber γεγραμμένοι εἰσίν/ἦσαν
 ἠγγέλται, ἠγγέλτο statt *ἠγγέλνται, *ἠγγέλντο, meist aber ἠγγελέμενοι εἰσίν/ἦσαν

Die Verba muta haben oft ein starkes Perfekt (ohne **κ**) und dies oft mit behauchtem Stamm:

γέγραφα, κέκρυφα, ἔρριφα, ἦχα...

Übung

Übe mit Hilfe der folgenden Tabelle das Perfekt Medium/Passiv von βλέπω, τάττω und κομίζω. Schreibe alle Formen auf, damit du über nichts hinwegmogeln kannst!

	+ μ	+ σ	+ τ	+ (σ)θ
Guttural: γ, κ, χ	γμ πέπραγμα	ξ πέπραξι	κτ πέπρακται	χθ πέπραχθε
Labial: β, π, φ	μμ γέγραμμα	ψ γέγραψαι	πτ γέγραπται	φθ γέγραφθε
Dental: δ, τ, θ	σμ νενόμισμαι	σ νενόμισαι	στ νενόμισται	σθ νενόμισθε
ν	σμ πέφασμαι	ν (πέφασσαι)	ντ πέφανται	νθ πέφανθε

οἶδα "wissen": ein erstarrtes Perfekt

Das Perfekt zur Wurzel $\epsilon\iota\delta\text{-}$ "sehen" heißt οἶδα, eigentlich also "ich habe gesehen". Die Bedeutung hat sich von "gesehen haben" zu "wissen" verfestigt. Das deutsche Verb "wissen" stammt von derselben Wurzel.

Οἶδα ist ein starkes Perfekt (also ohne **κ**). Der Stamm hat drei Ablautstufen: οἶδ-, εἶδ- und ἰδ-.

	Perfekt	Plusquamperfekt	Konjunktiv	Optativ	Imperativ
1	οἶδ α	ἦδ η	εἶδ ὦ	εἶδ εἶη ν	
2	οἶσθα	ἦδ ησθα	εἶδ ἦς	εἶδ εἶης	ἴσθι < ἰδθι
3	οἶδε (ν)	ἦδε	εἶδ ἦ	εἶδ εἶη	
1	ἴσμεν < ἰδμεν	ἦδε μεν	εἶδ ὦ μεν	εἶδ εἶη μεν	
2	ἴστε < ἰδτε	ἦδε τε	εἶδ ἦ τε	εἶδ εἶη τε	ἴστε < ἰδτε
3	ἴσασι(ν)	ἦδεσαν	εἶδ ὦσι(ν)	εἶδ εἶησαν	
Infinitiv	εἶδ εἶναι (Akzent!)				
Partizip	εἶδ ὢς, -ότος...		εἶδ υἴα, -υίας...		εἶδ ὄς, -ότος... (Akzent!)

Ausnahmen

Einige Wörter haben ein unregelmäßiges Perfekt. Viele davon lassen sich dennoch recht leicht als Perfekt erkennen und dem richtigen Verb zuordnen. Entscheide selbst, welche Formen du *nicht* intuitiv zuordnen kannst, unterstreiche diese und lerne sie gezielt!

Zwei Perfekte mit derselben Bedeutung

γίγνομαι sein, werden γέγονα *neben* γεγένημαι

Leicht von den Regeln abweichende Reduplikation

Hier ist die Reduplikation gut zu erkennen, sie folgt nur nicht ganz den Regeln.

γινώσκω erkennen ἔγνωκα
 πίπτω fallen πέπτωκα
 κτάομαι erwerben κέκτημαι
 μιμνήσκομαι sich erinnern μέμνημαι

Ausgefallener Anfangskonsonant oder Analogiebildung

Hier ist meist ein Digamma ausgefallen. Die Reduplizierten Formen beginnen darum mit ε oder ει.

ῥάλισκομαι gefangen werden ἔάλωκα < ῥεῖῥάλωκα
 ῥέθιζω jd. gewöhnen εἴθικα < ῥεῖῥέθικα
 ῥέθιζομαι sich gewöhnen εἴωθα < ῥεῖῥέωθα
 ῥεῖκω gleichen, scheinen ἔοικα < ῥεῖῥοικα
 ῥέργάζομαι arbeiten εἵργασμαι < ῥεῖῥέργασμαι
 ῥόραω sehen ἔώρακα ἔώραμαι < ῥεῖῥώρακα/-μαι
vgl. auch das Impf. ἔωρων (< ῥεῖῥωρον)!

λαμβάνω nehmen εἴληφα εἴλημμαι
 λανχάνω erlangen εἴληχα εἴληγμαι
 λέγω sagen εἴρηκα εἴρημαι,

aber:

σλλέγω sammeln συνείλοχα
 σλλέγομαι sich versammeln συνείλεγμαι
 διαλέγομαι sich unterhalten διείλεγμαι

Attische Reduplikation

Die attische Reduplikation kennst du schon vom Aorist von ἄγω: _____. Hier werden die ersten beiden Laute dem Stamm noch einmal vorangestellt und der Stamm außerdem vokalisiert bzw. redupliziert:

ἀκούω	hören	ἀκήκοα	ἤκουσμαι	ακ + ηκο	Passiv nicht attisch gebildet
ἐγείρομαι	erwachen	ἐγρήγορα		εγρ + ηγορ	vgl. Aor. Med. ἐγρ-, Fut Akt. ἐγερ-
ἐλέγχομαι	widerlegt werden	-	ἐλήλεγμαι	ελ + ηλε(γ)χ	vgl. Aor. ἤλεγξα
ἐλαύνω	treiben, marschieren	ἐλήλακα	ἐλήλαμαι	ελ + ηλα	vgl. Fut. ἐλά-σ-ω
ἔρχομαι	gehen	ἐλήλυθα		ελ + ηλυθ	vgl. Aor. ἐλθ-εἶν
φέρω	tragen	ἐνήνοχα	ἐνήνεγμαι	εν + ηνο(γ)κ	vgl. Aor. ἐνεγκ-εἶν
ἀπ-όλλυμι	vernichten	ἀπ-ολώλεκα		ολ + ωλε	schwach, wie Aorist ἀπ-ώλε-σα
ἀπ-όλλυμαι	zugrundegehen	ἀπ-όλωλα		ολ + ωλ	stark, wie Aorist ἀπ-ωλ-ό-μην
ὄμνυμι	schwören	ὄμώμοκα		ομ + ωμο	vgl. Aor. ὤμο-σα
ὀρύττω	graben	ὀρώρυχα	ὀρώρυγμαι	ορ + ωρυχ	vgl. Aor. ὤρυξα

23.3 Xenophon, Memorabilien III, 6: Eine Mission zum Wohle der Stadt

Xenophon erzählt mit großem Vergnügen, wie Sokrates sich eines Tages Platons Bruder Glaukon vorknöpfte, der nichts von Politik verstand, aber in der Politik Karriere machen wollte.

Platons Familie war in Athen hoch angesehen. So war es für die Verwandtschaft nicht nur ein Kummer, sondern auch ziemlich peinlich, dass der junge Glaukon sich in seinem Ehrgeiz, ein Star zu werden, zum Gespött machte. Schließlich bat man Sokrates als Freund des Hauses um Hilfe.



- Γλαύκωνα τὸν Ἀρίστωνος, ὅτε ἐπεχείρει δημηγορεῖν ἐπιθυμῶν
προστατεύειν τῆς πόλεως οὐδέπω εἴκοσιν ἔτη γεγονώς, τῶν ἄλλων
οἰκείων τε καὶ φίλων οὐδεὶς ἐδύνατο παῦσαι ἐλκόμενον ἀπὸ τοῦ
βήματος καὶ καταγέλαστον ὄντα· Σωκράτης δὲ μόνος ἔπαυσεν.
- 5 Ἐντυχῶν γὰρ αὐτῷ πρῶτον μὲν εἰς τὸ ἐθελῆσαι ἀκούειν κατέσχεν
τοιάδε λέξας·
- »ὦ Γλαύκων«, ἔφη, »προστατεύειν διανενόησαι τῆς πόλεως;«
- »Ἐγωγε«, ἔφη, »ὦ Σώκρατες.«
- »Νὴ Δί!«, ἔφη, »καλὸν γάρ. Δῆλον γάρ, ὅτι, ἐὰν τοῦτο διαπράξῃ,
10 δυνατὸς μὲν ἔσει αὐτὸς τυγχάνειν, οὔτινος ἂν ἐπιθυμῆς, ἰκανὸς δὲ τοῦς
φίλους ὠφελεῖν, ἐπαρεῖς δὲ τὸν πατρῶον οἶκον, αὐξήσεις δὲ τὴν
πατρίδα, ὀνομαστός δ' ἔσει πρῶτον μὲν ἐν τῇ πόλει, ἔπειτα ἐν τῇ
Ἑλλάδι, ἴσως δ' ὥσπερ Θεμιστοκλῆς, καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις· ὅπου δ' ἂν
ᾗς, πανταχοῦ περιβλεπτός ἔσει.«
- 15 Ταῦτ' οὖν ἀκούων ὁ Γλαύκων ἐμεγαλύνετο καὶ ἠδέως παρέμενε.
- Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Σωκράτης »Οὐκοῦν«, ἔφη, »τοῦτο μὲν, ὦ Γλαύκων,
δῆλον, ὅτι, εἴπερ τιμᾶσθαι βούλει, τὴν πόλιν σε δεῖ ὠφελεῖν;«
- »Πάνυ μὲν οὖν«, ἔφη.
- Ἀρίστων Name; Vater Platons und Glaukons
ἐπι-χειρέω 1. versuchen 2. angreifen
δημη-γορέω öffentlich Reden halten
προ-στατεύω τινος vorstehen, anführen
οὐδέπω/μηδέπω noch nicht
εἴκοσι(ν) zwanzig ("Ikosaeder")
οἰ οἰκείοι Verwandte, Hausgenossen
παῦω + ἈCP beenden, abhalten, verhindern
ἐλκω ziehen
τὸ βῆμα, -ατος Podium
κατα-γέλαστος (zu γελάω) lächerlich
- ἐν-τυχάνω τινί begegnen
εἰς τὸ ἐθελῆσαι ἀκούειν final: damit er
überhaupt erstmal bereit war, zuzuhören
κατ-έχω aufhalten; erg. αὐτόν
τοιάδε etwa Folgendes
- δια-νοέομαι beabsichtigen
- ἐγωγε = ἐγώ + γε; ein Wort aus der Frage wird
bekräftigend wiederholt, um "ja"
auszudrücken.
- νὴ Δί' = νὴ Δία beim Zeus!
δια-πράττομαι durchführen, durchsetzen
- ἰκανός imstande; bei Dingen geeignet,
hinreichend
- ὠφελέω τινά unterstützen, helfen, nützen
ἐπ-αίρω zu Größe und Ruhm erheben
πατρῶος väterlich
αὐξήσω Fut. zu αὐξάνω
ὀνομαστός namhaft, berühmt
- Θεμιστοκλῆς berühmter Politiker u. Feldherr
ὅπου wo auch immer
- πανταχοῦ überall
περί-βλεπτός (βλέπω) hochangesehen
- μεγαλύνομαι stolz sein, sich brüsten
- εἴπερ = εἰ + περ (verstärkend) wenn wirklich
- πάνυ sehr; πάνυ μὲν οὖν formelhaft: gewiss

20	<p>»Πρὸς θεῶν«, ἔφη, »μὴ ἀποκρύψῃ, ἀλλ' εἰπὲ ἡμῖν, ἐκ τίνος ἄρξῃ τὴν πόλιν εὐεργετεῖν.«</p>	<p>πρὸς θεῶν bei den Göttern ἀρχομαι ἔκ τινος den Anfang machen mit etw. <i>Beachte den Akzent auf τίνος!</i> εὐ-εργετέω τινά jdm. Gutes tun</p>
	<p>Ἐπεὶ δὲ ὁ Γλαύκων διεσιώπησεν, »Οὐκοῦν«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »πλουσιωτέρα γ' ἂν εἴη προσόδων αὐτῇ πλειόνων γενομένων;«</p>	<p>δια-σιωπάω weiterhin schweigen, stumm bleiben ἡ πρόσ-οδος Zufuhr, Einnahme, Pl. Einkünfte</p>
	<p>»Εἰκὸς γοῦν«, ἔφη. »Λέξον δὴ«, ἔφη, »πόσαι αἱ πρόσοδοί τε τῇ πόλει καὶ αἱ δαπαναὶ εἰσι;</p>	<p>εἰκός (<i>Neutr. zum Partizip</i> εἰκώς, -κότος) wahrscheinlich, normal, plausibel, recht und billig γοῦν = γε + οὔν doch wohl, allerdings</p>
25	<p>Δῆλον γάρ, ὅτι ἔσκεψαι.«</p>	<p>πόσος wie groß, wie viel (<i>quantus</i>) ἢ δαπανή Ausgabe</p>
	<p>»Ἀλλὰ μὰ Δί'«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »ταυτὰ γε οὐκ ἐπέσκεμμαι.«</p>	<p>μὰ Δί' = μὰ Δία = νῆ Δία beim Zeus</p>
	<p>»Οὐκοῦν«, ἔφη, »τὸ πλουσιωτέραν τὴν πόλιν ποιεῖν ἀναβαλούμεθα. Πῶς γὰρ οἷόν τε ἐπιμεληθῆναι τούτων μὴ εἰδότα τὰς προσόδους καὶ τὰς δαπανάς;«</p>	<p>τό <i>gehört zu</i> ποιεῖν ἀνα-βάλλομαι aufschieben οἷόν τέ (ἔστιν) = δυνατόν (ἔστι) es ist möglich, man kann ἐπι-μελέομαι τινος <i>D. P.</i> sich kümmern</p>
30	<p>»Ἄλλ', ὦ Σώκρατες«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »δυνατόν ἐστι καὶ ἀπὸ πολεμίων τὴν πόλιν πλουτίζειν.«</p>	<p>πλουτίζω reich machen</p>
	<p>»Νῆ Δία, σφόδρα γ'«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »ἔάν τις αὐτῶν κρείττων ἦ ἦττων δὲ ὦν καὶ τὰ ὄντα προσαποβάλοι ἄν.«</p>	<p>σφόδρα (<i>Adv. zu</i> σφοδρός heftig) heftig, sehr προσ-απο-βάλλω noch zusätzlich verlieren</p>
	<p>»Ἀληθῆ λέγεις«, ἔφη.</p>	
35	<p>»Οὐκοῦν«, ἔφη, »τόν γε βουλευσόμενον πολεμεῖν τὴν τε τῆς πόλεως δύναμιν καὶ τὴν τῶν ἐναντίων εἰδέναι δεῖ.«</p>	<p>πολεμέω, πολεμίζω Krieg führen (ὁ πόλεμος)</p>
	<p>»Ὅρθῶς λέγεις«, ἔφη.</p>	<p>ὄρθός gerade, richtig</p>
	<p>»Πρῶτον μὲν τοίνυν«, ἔφη, »λέξον ἡμῖν τῆς πόλεως τὴν τε πεζικὴν καὶ τὴν ναυτικὴν δύναμιν, εἶτα τὴν τῶν ἐναντίων.«</p>	<p>τοίνυν also, also dann! πεζικός Fuß-, Land- ναυτικός See-</p>
40	<p>»Ἀλλὰ μὰ τὸν Δί'«, ἔφη, »οὐκ ἂν ἔχοιμί σοι οὕτω γε ἀπὸ στόματος εἰπεῖν.«</p>	<p>ἀπὸ στόματος "aus dem Mund heraus" = auswendig</p>

- »Ἄλλ' εἰ γέγραπται σοι, ἔνεγκε«, ἔφη· »πάνυ γὰρ ἡδέως ἂν τοῦτο σοι: Welche Dativ-Funktion könnte das sein? ἀκούσαιμι.«
- »Ἄλλὰ μὰ τὸν Δί'«, ἔφη, »οὐδέ γέγραπται μοί πω.« οὐδέ... πω = οὐδέπω noch nicht
- 45 »Οὐκοῦν«, ἔφη, »καὶ περὶ πολέμου, ὅταν μηκέτι εἰκάζωμεν, ἀλλ' ἤδη εἰδώμεν, τότε συμβουλευσομεν;« εἰκάζω vermuten, spekulieren
εἰδῶ, εἰδῆς... *Konj.* zu οἶδα
συμ-βουλεύω = βουλεύω
- »Ἴσως«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »βέλτιον.«
- »Ἄλλ' ἐκείνου γέ τοι«, ἔφη, »οἶδ', ὅτι οὐκ ἡμέληκας, ἀλλ' ἔσκεψαι, πόσον ἄ-μελέω τινός vernachlässigen, sich nicht kümmern (≠ ἐπι-μελέομαι) ἐκείνου οἶδα, ὅτι οὐκ ἡμέληκας = οἶδα, ὅτι ἐκείνου οὐκ ἡμέληκας τρέφω ernähren
- 50 πόλιν, καὶ πόσου εἰς τὸν ἑνιαυτὸν δεῖται.« ὁ ἑνιαυτός = τὸ ἔτος Jahr
Immer gut unterscheiden zwischen
- δεῖ (*Aktiv*): es ist nötig
- δέομαι (*Med.*): brauchen; bitten
- »Λέγεις«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »παμμέγεθες πρᾶγμα, εἷ γε καὶ τῶν παμ-μεγέθης, -ες gewaltig, ganz schön groß τὸ πρᾶγμα, -ατος *hier*: Aufgabe τοιοῦτων ἐπιμελεῖσθαι δεήσει.« τοιοῦτος so beschaffen, so ein, solch (*talīs*)
- »Ἄλλὰ μέντοι«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »οὐδ' ἂν τὸν ἑαυτοῦ ποτε οἶκον καλῶς μέντοι allerdings ποτέ wohl, irgendwie
- τις οἰκήσειεν, εἰ μὴ πάντα μὲν εἴσεται, ὧν δεῖται. Ἄλλ' ἐπεὶ ἡ μὲν πόλις οἰκέω 1. bewohnen 2. verwalten εἴσομαι *Fut.* zu οἶδα
- 55 ἐκ πλειόνων ἢ μυρίων οἰκιῶν συνέστηκε, χαλεπὸν δ' ἐστὶν ἅμα μύριοι zehntausend (≠ μυρίοι unzählige) συν-έστηκα *Perf.* zu συν-ίσταμαι sich zusammensetzen
ἅμα zugleich, auf einmal
τοσοῦτος so groß, so viel (*tantus*)
πῶς *eig.* wie? *hier*: wieso?
ὁ θεῖος Onkel
- τοσοῦτων οἰκῶν ἐπιμελεῖσθαι, πῶς οὐχ ἓνα τὸν τοῦ θεοῦ πρῶτον ἅμα τοσοῦτος so groß, so viel (*tantus*) πῶς *eig.* wie? *hier*: wieso? ὁ θεῖος Onkel
- ἐπειράθης ἀυξήσαι;«
- »Ἄλλ' ἔγωγ'«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »ὠφελοῖν ἂν τὸν τοῦ θεοῦ οἶκον, εἰ μοι ἐθέλοι πείθεσθαι.«
- 60 »Εἶτα«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »τὸν θεῖον οὐ δυνάμενος πείσαι Ἀθηναίους πάντας μετὰ τοῦ θεοῦ νομίζεις σοι πείθεσθαι; φυλάττομαι, ὦ Γλαύκων, φυλάττομαι, (ὄπως) μή... = *caveo, ne...* sich hüten
- ὄπως μὴ τοῦ εὐδοξεῖν ἐπιθυμῶν εἰς τὸναντίον ἔλθῃς. Εἰ οὖν ἐπιθυμεῖς εὐ-δοξέω berühmt sein/werden εἰς τὸναντίον (= τὸ ἐναντίον) ἔρχομαι das Gegenteil erreichen
εὐ-δοκιμῶν τε καὶ θαυμάζεσθαι ἐν τῇ πόλει, πειρῶ κατεργάσασθαι ὡς εὐ-δοκιμῶν = εὐ-δοξέω κατ-εργάζομαι zustandebringen, schaffen
- μάλιστα τὸ εἰδέναι, ἃ βούλει πράττειν· ἐὰν γὰρ τούτῳ διενεγκῶν τῶν δια-φέρω (*Aktiv!*) sich unterscheiden, sich abheben
- 65 ἄλλων ἐπιχειρῆς τὰ τῆς πόλεως πράττειν, οὐκ ἂν θαυμάσαιμι, εἰ πάνυ τὰ τῆς πόλεως (sc. πράγματα) πράττω Politik betreiben
- ῥαδίως τύχοις, ὧν ἐπιθυμεῖς.«